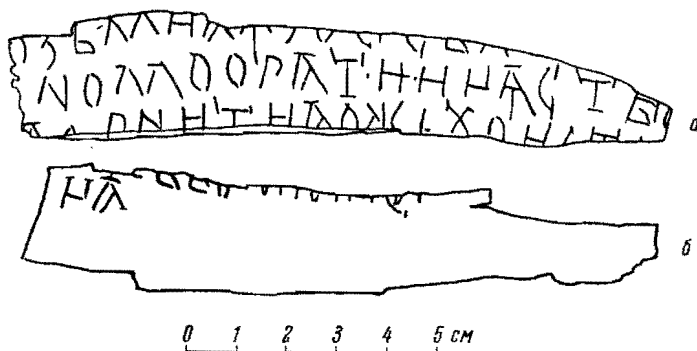


На обороте, на наружной стороне коры, тоже был текст, от которого сохранился лишь конец:

ца



Прорись грамоты № 232: *a* — внутренняя сторона коры; *b* — внешняя сторона коры

Длина 0,13 м, ширина 0,025 м.

Можно отметить «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168). Петли «б» и «ь» еще геометричны. Все говорит о времени не позже XII в. Не имеет хронологического значения «ц» с хвостиком слева. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XII в. Разделить грамоту на слова можно так:

...возьми, а т...нomo орати и цасть... рнити, а ожь хоцет...

«Орати» — пахать. Для толкования мало данных.

Грамота № 233

Грамота № 233 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1150, на глубине 4,4 м, на мостовой Кузьмодемьянской улицы. Она лежала непосредственно на семнадцатом уличном настиле, но над этим местом шестнадцатый настил был проломан, поэтому неизвестно, к которому из этих ярусов грамота относится. Это начало письма.

Ўдомажиракънажирѣжетоприветре

---възьмижа

Слева непонятный зигзаг (вероятно, случайный росчерк).

Длина 0,27 м, ширина 0,015 м.

Петли «в», «ь» и «ѣ» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не сокращена. Середина омеги еще высока, что типично для XI в. (Щепкин, 100).

Надо отметить и «р» в виде тросточки (см. грамоту № 168). Все говорит о времени не позже XII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в. или рубеж XII—XIII вв. Через лигатуру написано «у».

Разделить грамоту на слова можно так:

Ў Домажирѣ къ Нажирѣ. Иже то при ветре... възьми жа...

Имя Домажир имеется в Новгородской летописи (НЛ, 61, 277), а также отчество Домажирич (НЛ, 35, 51, 54, ПСРЛ, X, 142) и позже фамилия Домажиров (ПСРЛ, VI, 201). Имя Нажир тоже представлено в русских летописях (ПСРЛ, II, 86, 90, 174) и в Русской Правде (Пространная Правда, статья 53).

Особый интерес в грамоте представляют слова «при ветре». Ветер имел значение только для кораблей. Речь шла, вероятно, об отправке корабля на море или на озеро, вернее всего на Ильмень (если грамота не привезена адресатом издалека). Впрочем, при речном судоходстве ветер тогда тоже принимался в расчет. Домажир был, возможно, судовладельцем, Нажир — капитаном корабля.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 234

Грамота № 234 найдена в восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1142-А, на глубине 4,63 м, возле Великой улицы. Сохранность бересты очень плохая. Поэтому прочесть грамоту не удалось пока вовсе. Это первый такой случай, если не считать чернильной грамоты № 13.

Грамота № 235

Грамота № 235 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1126, на глубине 4,7 м, возле Великой улицы. Это начало письма:

**+отъсѣдише:кънажирѣ:сежадъкепославъ:лбѣ
тникадоваипограбилама:въбратнидолгъ
аа---о-оцене:жадкѣ:авъзборониемоу
отинеп----енамаопас**

Длина 0,3 м, ширина 0,05 м.

Петли «б», «в», «ъ», «ь» еще геометричны, верхняя часть «в» еще не уменьшена. Только через лигатуру или через «оу» написано «у». Ясно выражено архаическое «з», с резким углом между верхней и нижней частями (Карский, 192). Другие буквы очень упрощены и не имеют особого хронологического значения. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Отъ Сѣдише къ Нажирѣ. Се Жадъке, пославъ лбетника дова, и пограбила ма въ братни долгъ. А а... о... о цене Жадкѣ. А възборони емоу отине п... е на ма опас...

Судиша, вероятно, уменьшительное имя. В Новгородской летописи встречены имена Судила (НЛ, 26, 27, 29) и Судимир (НЛ, 65, 67, 74), а также княжеское имя Судислав (НЛ, 17). Об имени Нажир шла речь выше (см. грамоту № 233). «Жадъке» — Жадок. Имя Жадок встречено впервые, но имя Жадко известно на Украине в XVI—XVII вв. (Тупиков, 200).